

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 14

Artikel: Perlen im Taschentuch
Autor: Lindt, A. R.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-754005>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Perlen im Taschentuch

6. Bildbericht von Dr. A. R. Lindt

Wenige Wochen, nachdem die Perlenflotten in See gestochen sind, treffen auf den Bahrein-Inseln die iranischen und indischen Perlenkaufleute ein. Dann beginnt ganz Bahrein in Perlen zu spekulieren. Als Luxusartikel sind sie besonders krisenempfindlich und reagieren wie irgend eine Ware auf einen Kurssturz in Wall Street. Was aber den Perlenhandel am härtesten traf, war die Einführung der japanischen Zuchtperlen. Von diesem Zeitpunkt an haben sich die Preise nie mehr erholt.

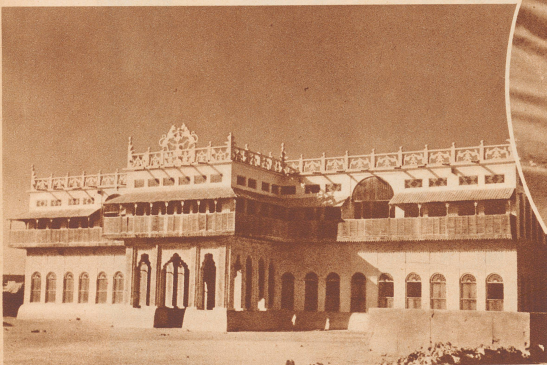
Marchands de perles

Quelques semaines après avoir pris la mer, la flotte perlrière s'arrête à l'île Bahrein. Là se trouvent les marchands de perles de l'Iran et de l'Inde. Une spéculation générale commence. Les perles, articles de luxe, sont des valeurs extrêmement sensibles aux contingences économiques et leurs prix varient comme si cela se passait à la bourse de Wall Street. Ce commerce a été très fortement touché par l'introduction sur le marché des perles de culture japonaises. A partir de ce moment, les prix n'ont pu se rétablir.



Hajji Ahmed bin Hajji Mohammed bin Selman Khalaf, einer der größten arabischen Perlenbroker von Bahrein, unterhandelt mit Susan Lindt, der Gattin unseres Berichterstatters. Die Perlen, die ein Vermögen repräsentieren, trägt der Händler in einem rotgewürfelten Taschentuch mit.

Un des plus grands marchands de perles de Bahrein. Il porte dans un mouchoir carré de rouge les perles de valeur.



Der prunkvolle Palast eines iranischen Perlenhändlers in Bahrein. Die größte Zeit des Jahres steht das Gebäude leer, da sein Besitzer an der französischen Riviera weil.

Le palais d'un marchand de perles de Bahrein. Il est inhabité la plupart de l'année, car son propriétaire réside sur la Côte d'Azur.



Perlen werden gesiebt. Die Perlen, mit Ausnahme einiger besonders vollkommener Stücke, werden nach ihrer Größe sortiert und nach Gewicht verkauft. Sie werden mit so wenig Achtung behandelt, als ob sie Erbsen wären. Und doch kommt es nie vor, daß eine entwendet wird.

Les perles sont classées d'après leur grosseur et vendues après avoir été pesées. Sont-ce des petits pois? On ne leur accorde, semble-t-il, guère plus d'attention.



Geschäftsbeschlüsse ohne Unterschrift. Kleinere Perlenbroker bekräftigen den Abschluß eines Geschäftes dadurch, daß sie den Verkäufer beim Kinn fassen und ihm einen herzhaften Kuß auf die Stirne drücken.

Contrat sans signature entre petits marchands de perles. Mais le front baissé et le menton serré donnent à cet accord verbal une force que peut-être certains de chez nous pourraient envier.



Große Perlenhändler verschmähen den Kuß. Bei ihnen wird der Kaufvertrag mit einem Händedruck unter einem Beduinenmantel besiegelt. Selbst wenn es sich um hohe Summen handelt, wird niemals eine Unterschrift gefordert.

De grands marchands de perles dédaignent le baiser. Le contrat de vente est scellé par une poignée de main qui se donne sous un manteau de bédouin. Même s'il s'agit d'une forte somme, une signature n'est jamais exigée.